

## Amor, entre poesía y psicoanálisis

*Dr. Kamran Alipanahi<sup>1</sup>*

### Resumen

Nezami, un poeta persa del siglo XII, decía: “aquél que está vacío de amor está triste y aquél que está duro en la vida está muerto sin amor. Es mejor ser un gato amante que un león sin amor. El mundo no tiene agua sin tierra de amor. Los instintos naturales no hacen nada más que impulsar atracción. Los sabios se llaman amor a está atracción. Escribí un poema de amor que se llama *Cosroes y Shirin*. La leyenda sobre la cual se basa mi poema es muy dulce; es un mapa de tesoro. Mi poema es nada más que el diseño de un relato de amor sobre esta leyenda.” En este trabajo analizamos uno de los más antiguos poemas de amor donde un amante busca un analista para saber qué le pasa. Hay un retratista que pinta los relatos. Empieza la leyenda con un sueño donde un joven sueña que su abuelo le muestra la herencia de la falta y el qué hacer con el padre, con el amor del padre. El abuelo le dice al joven en el sueño de éste que no tiene que enojarse si sabe esperar. El joven buscó la interpretación del sueño y finalmente encontró a Shirin su amor. Nezami era el más grande poeta épico romántico de la literatura persa. La leyenda sobre la cual se basa el poema de Nezami data del siglo VI el cristianismo. En esta leyenda de amor el joven finalmente encarcela a su hijo mayor quien posteriormente asesina al padre y a los hermanos. La leyenda y el poema *Cosroes y Shirin* confirma la universalidad de ciertas formas de amor, específicamente edípica, más allá de las diferencias epocales y culturales.

### Palabras Claves

*Poesía, Amor, Interpretación de los Sueños, Parricidio*

---

<sup>1</sup> Candidato en formación APA, Magíster en Familia y Pareja IUSAM

## Introducción

Nezami Ganyavi es el más grande poeta épico romántico de la literatura persa. Nezami como modelo tuvo el excelente poema de Gorgani: *Vis y Ramin*. En un trabajo anterior revisamos el tema de la no-universalidad del tabú de incesto en el poema de Gorgani que se basaba en leyendas zoroastras y pre-cristianas. En el trabajo actual veremos el amor en una leyenda persa antigua pre-islámica con muchas influencias cristianas del siglo V y VI. Nezami nació y vivió en una ciudad que si bien hoy es parte de Azerbaiyán, era una ciudad con una minoría importante de cristianos entre los persas. Un amigo de Nezami, Jagani era un poeta persa y cristiano, contemporáneo de Nezami y ejerció una influencia enorme sobre su poesía. La sofisticación retórica, el uso enorme de metáfora y la imaginería cristiana eran común en la escuela literaria de Nezami.

Hafiz es uno de los poetas más importantes de la literatura persa. Goethe inspirado en Hafiz escribió el *Diván del Oriente y Occidente, West-Östlicher Diwan*, entre 1819 y 1824. Schubert, Schumann Mendelssohn, Wolf, Strauss y Schönberg musicalizaron ciertos poemas del Diván del Oriente y Occidente. Daniel Barenboim armó la Orquesta del Diván del Oriente y Occidente. Hago en uno de sus poemas dice: “las narraciones que [los poetas] han hecho de Shirin y Farhad son un pedazo de la leyenda pasional de nuestro amor”. En otro poema Hafiz dice: “el relato de los labios de Shirin es lo dicho por [la palabra de] Farhad [su amante]... habla que tus palabras son suaves y armónicas.”.

Ferdousí, otro gran poeta persa del siglo X y autor del *Libro de los Reyes*, epopeya nacional iraní inventó la frase “decir como Cosroes y Shirin” y la considera la mejor forma de renovar una leyenda antigua de amor.

### Leyenda *Cosroes y Shirin*

El poema tiene casi 6500 versículos y describe como Shirin una princesa armenia y cristiana viaja de Armenia (parte de Persia en el siglo VI) y cómo se enamora de Cosroes príncipe persa y cómo se arma un triángulo de amor con un escultor pobre llamado Farhad. Nezami sobre el amor de Cosroes y Shirin dice: “traté de pintar a Shirin tan seductora que cualquiera que lea el poema sienta la atracción. No hay ninguna leyenda más dulce que ésta...esta leyenda

era un mapa de tesoro... está expresión de cualquier sabio no es nada más que el diseño de un relato de amor” El dice que quiso convertir el templo de fuego [zoroastrismo en persa] al cielo [cristianismo].

En la leyenda, el joven príncipe Cosroes sueña. Pero en el sueño hay restos diurnos. El día anterior él se borracho en un campo invadiendo a los campesinos. En el sueño, el abuelo le dice cuatro cosas a Cosroes y dice que al final en vez de cuatro piezas de piedras tendrás cuatro joyas.

La acidez de la uva agraz no debe ponerte violento meramente porque desagrada tu gusto. Tu corazón se sentirá a tu lado. No existirá ninguna época más dulce que la de ella.

1- Tu padre ordenó a que cortarán los pies de tu caballo. Tendrás otro caballo llamado Shabdiz que ningún caballo podrá superarlo.

2- Si el rey otorga el reinado a un campesino, no te vuelvas agresivo ya que accederás al reinado posteriormente.

3- Si desde el principio tenéis esperanza te van a dar un músico cuyo nombre es Barbas con su música el veneno en la copa se vuelve vino.

Cosroes buscaba la interpretación del sueño. Hay transgresión al padre, pecado y la ley. El estado de la transgresión va a la regulación y la ley anulada al amor del padre. Cosroes buscaba una herencia y tal vez se preguntaba ¿qué hago con el padre? ¿Transgresión? ¿Esperanza?

Cosroes busca la interpretación del sueño en un pintor. El pintor dibuja a Shirin, y Cosroes se prenda de la belleza de Shirin dibujada por el pintor.

Shirin en persa es un nombre de mujer pero también significa dulce.

Nezami describe la virginidad de Shirin en términos de que “sus labios nunca fueron objetos de besos robados del otro”. EL triángulo de amor Cosroes y Shirin y y Farhad refleja por una parte un hombre borracho en la cama y por otra un hombre escultor en la montaña. El rey Cosroes se vuelve impotente en la cama describiendo los pechos de Shirin como Granada.

Hay parricidio y se nos ocurre preguntar ¿por qué tanta violencia? ¿Qué pasa en el pasaje de una generación a la otra? Creemos que hay una respuesta histórica: la invasión de los musulmanes a Persia. Después de la conquista árabe musulmán de Persia había una obligación que los persas se vuelvan musulmanes.

Farhad, un escultor, y el pintor ambos son figuras de la Persia pre-islámica con influencia cristiana ya que para el Islam, iconoclasta, la imagen y la escultura son idolatría y están prohibidos. Creemos que *Cosroes y Shirin* es una historia de amor persa pre-islámica donde la imagen tan importante para el amor tenía su valor.

En el triángulo de amor, Farhad fue enviado a la montaña Behistún para hacer una escultura y allí recibió la falsa noticia de la muerte de Shirin Siria de que Siria se había suicidado. Farhad se suicida. Cosroes II era un príncipe y después un rey persa y encarceló a su hijo Kavad I, y éste posteriormente asesinó a su padre y a sus 18 hermanos. Después Shirin se suicida sobre el cadáver de Cosroes. Nos parece que hay un amor-fusión en la leyenda. La imagen y la pintura valorizada en el cristianismo y devaluada en el Islam son la clave del amor en esta leyenda. Tanto en Shirin como en Cosroes se despierta el amor por la descripción de un tercero, el pintor, que es un casi psicoanalista. La figura del pintor es cristiana para la sociedad zoroastra. Sin embargo, la invasión de los musulmanes hizo que desaparezca dicha figura por la iconoclasta, una versión del amor sin imagen. Aquí no se trata del velo como la desaparición de la imagen sino cómo la forclusion de la misma. Surge el cuidado de las imágenes y el cuidado excesivo del objeto mirada. ¿Cómo se construye un amor con el intento de la forclusion del objeto? Podemos pensarla cómo una invención psicótica. Por esta razón creemos que no es casual que una leyenda pre-islámica como Cosroes y Shirin sea la leyenda más importante de amor para los musulmanes contemporáneos. Porque en una operación a la medida, la forclusion de la imagen cuantitativamente medida por Mahoma (sus ideas sobre el tamaño del velo cuantitativamente y no cualitativamente) hay lo no significativo no simbólico o lo poco simbolizado. Para el Islam la imagen de la mujer es considerada como un rival de Alá por esta razón se la considera idolatría resultado de la iconodulía. Entonces, se nos ocurre preguntar ¿cómo

es el amor entre los seres humanos sin imagen? Alá es incognoscible y cualquier imagen de mujer por ser confundida con su representación es considerada idolatría. En cambio, en Cosroes hay una fascinación por la imagen por lo menos oral que para el Islam puede ser leído cómo idolatría. Por eso, Mahoma (contemporáneo con Cosroes) y sus seguidores musulmanes odian a Cosroes. En síntesis, se tema en la sociedad islámica que la mujer, objeto de deseo se vuelva rival de Dios. Por eso, en el Islam la mujer no es representable y cualquier imagen es falsa. La creación en éste sentido está prohibida por el Islam porque fabrica rivales de Dios. No se lo puede dar imagen. Está forcluida del campo de la imagen. No está oculto aunque tenga velo sino que se lo considera imposible. El catolicismo admite la representación de Dios a través de encarnarse.

¿qué versión de amor podemos ver en *Cosroes y Shirin* y qué versión de amor en Islam? Para el Islam la imagen de la amada es considerada un rival de Alá. Sin embargo, la poesía persa y específicamente *Cosroes y Shirin* de Nezami trató de dibujar con palabras la pintura y la escultura prohibidas.

Por otra parte, Islam rechaza el pecado original ya que considera difícil entender la culpa de los otros. Esto genera un dilema respecto al amor: no hay traspaso generacional. Cada musulmán se redime con la ayuda de Alá a si mismo. Allí el hijo no es responsable de los pecados del padre. Entonces no hay pasión ni redención.

¿Cómo se despierta el amor en Cosroes? El abuelo ya hablaba de los emblemas en el sueño. El abuelo tiene una voz que le dice “esperar” y fue dibujado por el pintor. El joven Cosroes después de su sueño en búsqueda del análisis del sueño se pregunta ¿ el amor llegará pero cuál es cómo reconocerla dónde está? En la pintura hay signos del cuerpo de Shirin y consideramos que el amor sin esa imagen del cuerpo fuera imposible. Sin embargo, posteriormente hay una operación cultural islámica en la cual se sustrae la imagen en la mujer. Aún así la imagen forcluida vuelve por la poesía y caligrafía.

En el sueño de Cosroes se ve al abuelo diciendo: no te la comas verde a la mujer amada, cederle al campesino un esclavo, no te enojas si sabes

esperar. Hay una transgresión un acto de Cosroes y una sanción de su padre. Después en el sueño tenemos dos versiones del padre, el que corta y el que promete. Un retratista llamado Shapur pintaba los rostros de memoria y estaba en la corte del príncipe Cosroes.

### **Bibliografía**

Freud, S. (1913 [1912]). *Tótem y tabú. Algunas concordancias en la vida anímica de los salvajes y de los neuróticos*. Obras Completas de Sigmund Freud. Tomo XXIII. Amorrortu. Buenos Aires. 2a ed., 12a reimp.

Freud, S. (1918 [1917]). *El tabú de la virginidad (Contribuciones a la psicología del amor, III)*. Obras Completas de Sigmund Freud. Tomo XI.

Mandanipour, Sh. (2009). *Censoring an Iranian Love Story*. Knopf Doubleday Publishing Group